

Chusé Antón Santamaría Loriente

# L'aragonés

en

L'AULA  
(PRIMARIA)



**ALADRADA**  
ediciones

## Colección Clarión, 4

© De o Texto: Chusé Antón Santamaría Lorient  
© De as fotos os suyos autors  
© De as ilustrazions: Daniel Viñuales Cerdán

Agradeiximientos: José Luis Acín, Iris Bandrés, Chan Baos, Lizer Baos Palacios, Rafel Barrio, Francho Beltrán, Miguel Egea Gómez, Alberto Gracia, Resu Gracia, Coordinadora Biscarrués-Mallos de Riglos, Jon Izeta, Oscar Latas, Izarbe López Vilellas, Lorién López Vilellas, Diane MacAndrew, Fernando Maestro, Francho Nagore, Sara Perales, Clara Pinilla Ayuda, Pilara Pinilla, Vicente Pinilla, Violeta Serrano Gracia, Titiriteros de Binéfar, Ángel Vergara, Adrián Vera María y Rafel Vidaller

Diseño y maquetazión: Publicomp  
Imprenta: Edelvives talleres gráficos  
Edita: Aladrada Ediciones  
c/ Manifestación, 31-2º A – 50003 ZARAGOZA  
aladrada@gmail.com

Patrozina:  
Ayuntamiento de Zaragoza

Colaboran:  
AC 20 d'Abiento  
AC O Trango  
Boira. Ligallo de Fablans de Zinco Billas  
Consello d'a Fabla Aragonesa  
Fablans Zaragoza  
Rolde de Estudios Aragoneses

Refirma:  
Unesco Aragón

ISBN: 978-84-940886-2-9  
Deposito Legal: Z-1278-2013

Iste traballo estié feito con l'aduya de o Departamento d'Amostranza, Cultura y Esportes de o Gubierno d'Aragón (curso 2010-2011)

## *Endize de contenitos*

Unidat 1	
<b>¿E tu, qui yes?</b> _____	<b>4</b>
Unidat 2	
<b>¿Qué t'agana minchar?</b> _____	<b>10</b>
Unidat 3	
<b>Os animals que nos rodían</b> _____	<b>16</b>
Unidat 4	
<b>A Tronca de Nadal nos aguarda</b> _____	<b>21</b>
Unidat 5	
<b>¿Tos agana ir bien pinchos?</b> _____	<b>27</b>
Unidat 6	
<b>En Carnaval somos de fiesta</b> _____	<b>124</b>
Unidat 7	
<b>¿Fa buen orache?</b> _____	<b>42</b>

# ¿E tu, qui yes?

## Presentación



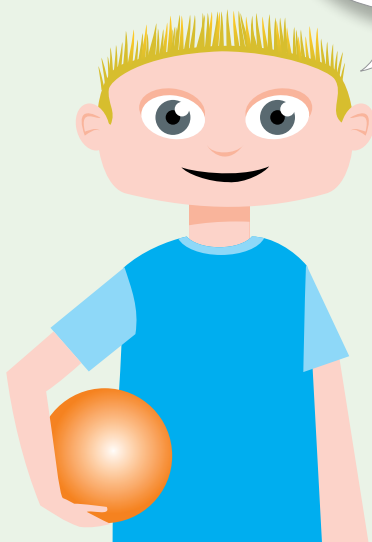
¡Ola!  
Me clamo  
Úrbez e soi un  
zagal

Buen día,  
yo me clamo  
Olaria e soi una  
zagala



Buen día,  
o nombre mío  
ye Ánchel  
e soi un  
mozet

¿Qué tal? Me clamo  
Malena e soi una  
mozeta



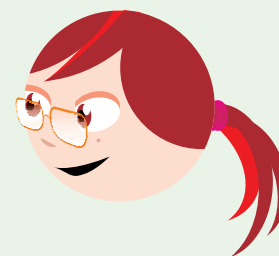
## Texto

Inte

1



← ¿Qué tal plantas, Olaria?  
 Planto bien, grazias. ¿E tú, Úrbez?  
 Planto firme.

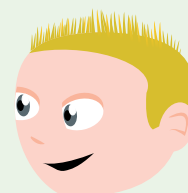


Inte

2



← ¿Qué tal paras, Ánchel?  
 Paro fuerte, Malena. ¿E tú?  
 Bien, imos indo, grazias.



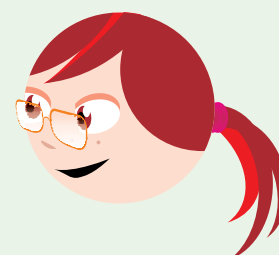
Inte

3



← Te clamas Olaria, ¿e cómo más?  
 Olaria Marcuello, ¿e tú, Úrbez?  
 Úrbez Lafontana.  
 Sí, asinas ye.

¿Lafontana?  
 →



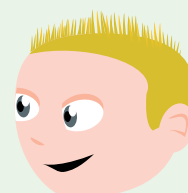
Inte

4



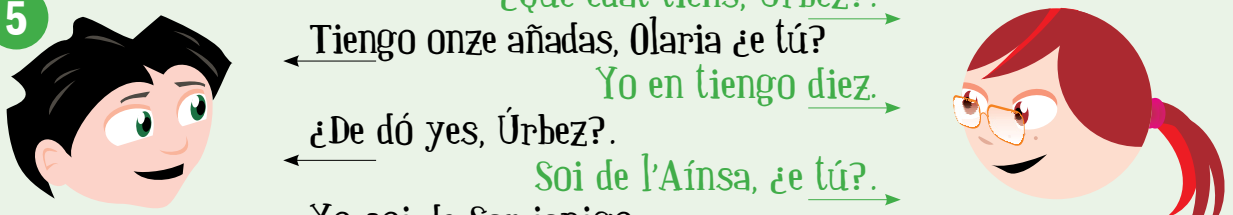
← Yo me clamo Malena  
 Lafontana. ¿E tú?  
 Úrbez e yo somos chermans.  
 E nusatros tamién.

Ánchel Marcuello.  
 →



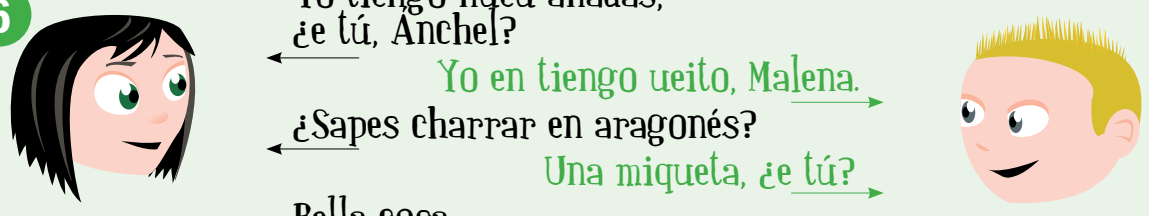
**Inte 5**

¿Qué edat tiens, Úrbez? →  
 ← Tiengo onze añadas, Olaria ¿e tú?  
 Yo en tiengo diez. →  
 ← ¿De dó yes, Úrbez? →  
 Soi de l'Aínsa, ¿e tú? →  
 ← Yo soi de Samianigo.



**Inte 6**

Yo tiengo nueu añadas,  
 ¿e tú, Ánchel? →  
 Yo en tiengo ueito, Malena. →  
 ← ¿Sapes charrar en aragonés?  
 Una miqueta, ¿e tú? →  
 ← Bella cosa.



**Inte 7**

A plantar fuerte,  
 Úrbez. →  
 ← A más vier,  
 Olaria.

Dica lugo,  
 Ánchel. →  
 Que te vaiga  
 bueno, Malena. →



**Inte 8**

¡Buen día,  
 buena tarde e  
 buena nuei a  
 toz!



*Berbos de refirme:*

**Estar/ser**

Yo soi

Tu yes

El/ella ye

Nusatros/as somos

Busatros/as soz/sez

Ellos/as son

**Tener**

Yo tiengo

Tu tiens

El/ella tien/tiene

Nusatros/as tenemos

Busatros/as tenez

Ellos/as tienen

## 5 Triga:

Mesache/mesacha; zagal/zagala; mozet/mozeta.

Yo soi un/a .....

Izarbe ye .....

Úrbez e Ánchel son .....

Ólaria tien .....añadas.

Úrbez tien .....

## 6 Adibe:

- ¿De dó yes? Soi de .....

- ¿De dó son Úrbez e Malena? Son de .....

- Yo me clamo .....

- ¿E cómo más? .....

- Yo tiengo .....añadas.



Me clamo Lorién

## 7 Ordena as letras:

Saludos:

adibenu

anebunieu

Despeditas:

msávarie

aludicog

## Texto autoctono:

### Leitura:

#### O caballo e a luna

En un lugar d'o cobalto d'Aragón  
bi eba un mozet una miqueta simple  
a qui dizió en casa suya:

- Rafel, ves-te-ne a abrebar o caballo  
ta ra balsa, que no ha bebito cosa.

O zagal pilló a ro caballo e se'n  
fue tara balsa e, entre que l'abrío  
bebeba, li chufió ta que tenese  
más set.

De buenas a primeras, e como  
yera raso, se veyeba ra luna  
refleixata en a balsa. En istas, se  
coñoix que se pretó ra boira e a luna  
desparixió. O zagalet pilló ro caballo  
e estiró d'o ramal:

- ¡Vienga, vienga, Narziso, viene-  
te-ne t'aquí!

Dimpués, o zagal tornó ta casa e  
li dizió a su mai:

- Mai, imira-te que iste caballo  
d'un torzón se va a morir!

- ¿E a qué fin se va a morir?

- ¡Para cuenta si s'ha fartato  
d'augua que s'ha bebito mesmo ra  
luna!

*Replega de tradición oral en  
Salas Altas, p. 44*

[Adautación]





**Comprensión y expresión orals:**

- ¿En dó viviba iste mozet?
- ¿Cómo yera?
- ¿Cómo se clamaba?
- ¿Qué mandato l'encargan?
- ¿Por qué ha d'ir a abrebar o caballo?
- ¿Ta do ba a abrebar l'abrío?
- ¿Conoixes otros abríos?
- ¿A qué fin se chufila a os abríos cuan beben?
- ¿Cómo yera o zielo ixa nuei?
- ¿Qué se pretó, de boteiboleyo, en l'aire?
- ¿Qué pasó con a luna?
- ¿Cómo se clamaba o caballo?
- ¿Qué li diz a ra suya madre en tornando ta casa?
- ¿A qué fin se creye iste mozet que l'abrío se va a morir?
- ¿En veras a luna desaparixió?



Abríos. Foto: Rafel Vidaller

**Comprensión y expresión escritas:**

1 Completa:

En un lugar d'o ..... bi eba un mozet una ..... simple.

O zagal ..... o caballo e ..... ta ra balsa.

2 Copia una frase exclamativa e atra interrogativa:

---



---

3 Contesta:

- ¿Ta qué li chufila o mozet a l'abrío? Ta que .....

- ¿De qué s'ha fartato ro caballo? .....

- ¿Qué se creye o mozet que s'ha bebito l'animal? .....

4 Mete en orden ista frase:

ramal - caballo - O - pilla - e - d'o - estira - o - mozet

---

# ¿Qué t'agana minchar?

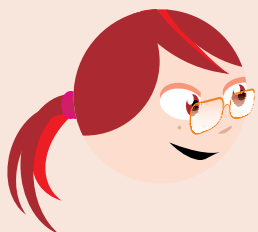
## Presentación



## Texto

Inte

1



Úrbez, ¿Qué t'agana ta desayunar?

A yo m'agana un pozillo bien gran de lei con zereals e un veire de suco de narancha.



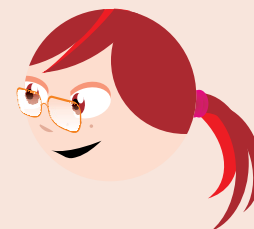
Inte

2



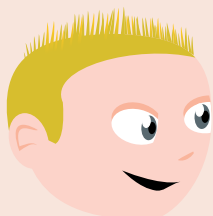
Olaria, ¿E a tú qué te cuacaría ta chentar?

Me cuacaría esquerola con pepino, un platet de boliches, costilletas de ternasco con trunfas fritas e un chelato de fraga.



Inte

3



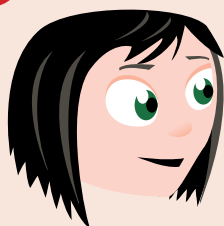
Malena, ¿Qué te choca más ta brendar?

Un entropán de chorizo u pernil.



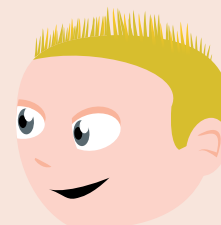
Inte

4



Ánchel, ¿Qué gosas minchar en a zena?

Goso minchar un platet de borraina u vainetas, bella pizca de carne e una mazana. En o tiempo, tamién, alberches u ziresas.



*Verbos de refirme:*

**Minchar**

Yo mincho

Tú minchas

Él/ella mincha

Nusatros/as minchamos

Vusatros/as minchaz

Els/Ellas minchan

**Gosar**

Yo goso

Tú gosas

Él/ella gosa

Nusatros/as gosamos

Vusatros/as gosaz

Els/Ellas gosan

**Eixerzizios:**

**1 Escribe nombres d'alimentos:**

M'aganan muito

No m'aganan mica/cosa

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

zirüellos - figos - zerials - naranchas - boliches - costilletas - roz - ziresas  
trunfas fritas - chelatos - mangranas - vainetas - mazanas - alberches - ugas  
espinais - carrotas - zelgas - pizcas - bisaltos

2 Tú mesmo:

Yo goso desayunar-me

Yo goso chentar

Yo goso brendar

Yo goso zenar



3 Completa:

ma ana - pra go - zir ello - n rancha - esq erola - fra a

4 Ordena:

aetnair

dranbe

chielob

hnarceet

preiln

chletao

5 Troba e rodía a parola entrepite:

zirüello azanoria pozillo espinais chorizo mazana ternasco

## Texto autoctono:

### Letura:

En o sieglo pasato un matrimonio de l'Alto Aragón se'n yera ito ta Franzia a treballar, pues en o suyo lugar pasaban fambre. Allí se trobón con una prima e treballaban e minchaban de buen implaz.

A Prudenzia le costó muitas parolas ta fer-les comprender que o que feban ta chentar, solo legumbres e vechetals, yera de poco talento.

- ¿Cómo tos he de dezir que aquí se mincha d'atra traza?

No te lo tomes a mal - dizió María -. Nusatros somos felizes minchando verdura, cho-días, trunfas..., e sobre tot con l'almuerzo que femos. Solo de pensar que podemos tomar lei toz os días, ya ye tot ta nusatros. Cuan veigo as criaturas beber-se-la con tanta afizión, iay, chiqueta, si la gozo! Imos, nina, que ixo no se paga con toz os diners d'o mundo. ¡Que Dios tos lo pague!



No le tocó más remeyo a Prudenzia que darle una zesta con comestibles cuan María se'n iba d'a tienda d'aduyar-les; yera a unica traza de que los gastasen. Os criez, a o primero, s'estimaban de minchar pizca toz os días y empezipiaban:

- Mamá, ¿aquí ye fiesta siempre?

Aquera abundanzia no les pareixeba natural. María, acrodando-se d'o suyo lugar, pensaba: "Mira que si s'enterasen que minchamos toz os días de sartén, dirían que soi una acabacasas, e si sapesen que tiengo l'augua en casa e que en gasto a que quiero, les daría un mal d'alferezías".

Ánchel no dentraba en casa más que ta chentar e dormir, no paraba mientras que veyeba luz d'o día. Cuan dentraba de nuei a suya muller le preguntaba:

- ¿Yes cansato?

- Calla, isto no ye treballar, ¡iqué tierra tan agradeixita!, aún no la tocas e se remueve como arena. No tiene comparanza con as nuestras.

*A lueca. (A istoria d'una mozeta d'o Semontano). [Adautazió]*

**Comprensión y esprisión orals:**

- Ánchel e María son una parella que han emigrato con os suyos mozezs ta un lugar d'o sur de Franzia. ¿Cuán creyes que se desarrolla ista istoria, en o pasato u en l'actualidat?
- ¿Sapes o que ye a emigrazión?
- ¿Ánchel e María yeran emigrans?
- Prudenzia ye una prima chermana d'Ánchel que ya eba emigrato ta Franzia e los ha rezebito. ¿Qué lis dize?
- ¿Qué li responde María?
- ¿Qué ye o que beben as criaturas con tanta afizión?
- D'ixo que beben ¿en teneban en casa dinantes?
- ¿Cómo se troba María, a madre, en ista situación, goyosa u triste?
- María aduyaba a Prudenzia en as fainas d'a tienda. ¿Qué li dio Prudenzia por aduyar-la?
- ¿De qué s'estraniaban os mozez agora?
- ¿Qué se pensaban?
- ¿Cuál creyes que yera l'ofizio d'Ánchel?
- ¿En dó treballaba?
- ¿Qué piensas que significa "minchar toz os días de sartén"?
- ¿Ye importán tener l'augua en casa?
- ¿Sapes lo que son as alferezías?
- Antismás se treballaba en os campos de "sol a sol". ¿Ánchel feba lo mesmo? ¿Sapes lo que quiere dezir?
- ¿Qué li preguntaba María, a muller, a Ánchel cuan iste dentraba en casa?
- ¿Qué pensaba Ánchel d'a tierra que treballaban? ¿Yera molla u dura?
- ¿Plevería a ormino en ixé lugar francés?

**Comprensión y esprisión escritas:****1 Di si ye verdat u no:**

- Prudenzia yera prima chermana d'Ánchel. SI  NO
- Ánchel e María minchaban muita carne. SI  NO
- A familia d'Ánchel yera triste minchando verdura, chodías e trunfas. SI  NO
- Ánchel yera un chandro, pues treballaba poco. SI  NO

**2 Completa:**

- A Prudenzia li costó \_\_\_\_\_ parolas ta \_\_\_\_\_ comprender.
- Ixo no se \_\_\_\_\_ con toz os \_\_\_\_\_ d'o mundo.
- Os criez, a o primero, \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ pizca toz os días.
- Lis daría un mal \_\_\_\_\_.
- ¡Calla, isto no ye \_\_\_\_\_!

**3 Ordina:**

no - casa - en - dentraba - Ánchel - que - más - dormir - e - chentar - ta

---



---



---

# Os animals que nos rodian

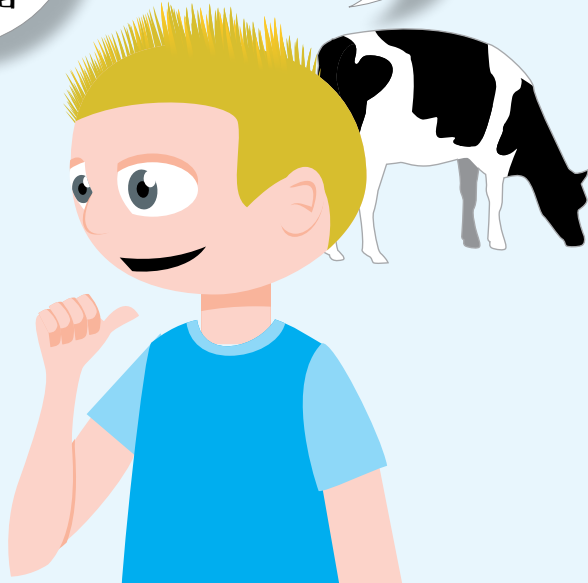
## Presentación

Yo tengo un cadillo

Yo cusiro o mío porroche

Tiengo una cardelina e me fa goyo sentir-la

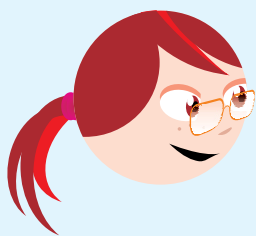
En a pardina de lolo tenemos ovellas e bacas





## Texto

Inte 1



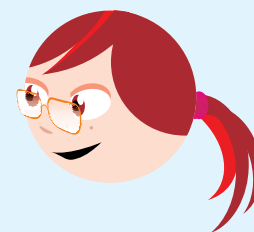
Úrbez, ¿Qué animal tiens en casa?  
 En casa mía tiengo un cadillo; pero  
 m'agamaría tener una mixina.



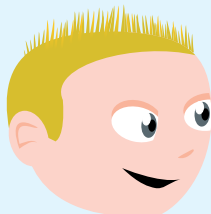
Inte 2



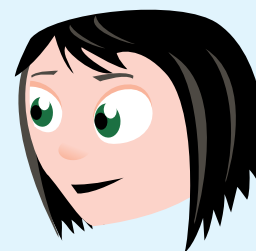
E tú, Olaria, ¿Qué animal gosas  
 tener?  
 Agora tiengo un porroche mui  
 bonico, que cusiramos con lolo en  
 a pardina.



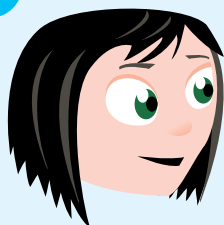
Inte 3



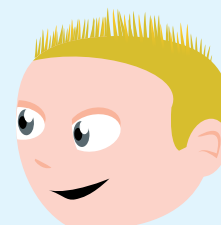
Malena, ¿e a tú qué animal te cuaca  
 tener?  
 A yo me cuacan asabelo os  
 paixaros, me fa muito goyo sentir  
 as cantarulas d'a mía cardelina.



Inte 4



E tú, Ánchel, ¿qué animal  
 t'estimas?  
 En casa, de compañia, tiengo un  
 mixín; pero en a pardina, lolo, en  
 tien de todas as menas: ovbellas,  
 crabas, guas, vetiellos, caballos,  
 yeguas, cochins, pirinas, conellos.



*Verbos de refirme:*

**Cusirar**

Yo cusiro

Tú cusiras

El/ella cusira

Nusatros/as cusiramos

Vusatros/as cusiraz

Els/Ellas cusiran

**Sentir**

Yo siento

Tú sientes

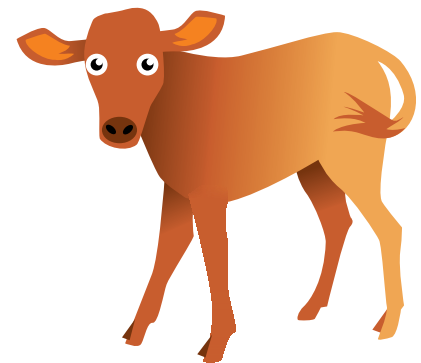
El/ella siente

Nusatros/as sentimos

Vusatros/as sentiz

Els/Ella sienten

**Autividaz:**



**1 Completa:**

Olaria tien un ..... muito .....

Úrbez tien un ..... e l'aganaría tener una .....

A Malena li cuacan asabelo os .....

Ánchel s'estima un ..... de compañía.

**2 Mete debán:**

o - a - os - as

..... ovella  
 ..... pirinas  
 ..... vetiellos

..... porroche  
 ..... guas  
 ..... cochins  
 ..... sarrios

..... craba  
 ..... yeguas  
 ..... lupo

**7** ¿En dó gosan estar, en una casa u en o campo?:

yegua - mixins - vetiello - ovelas

A yegua ye en .....

Os mixins son en .....

O ..... ye en .....

As ..... son en .....



Mixín

**8** Completa:

gurrión - porroche - picaraza - ovella - cardelina - caballo

Yo siento una .....

Yo cusiro un .....

Tu sientes un .....

Tu cusiras una .....

El siente una .....

El cusira un .....

**9** Religa:

can

mixín

gua

pirina

cacaría, escarcalla

escañuta, escachila

miaula, morronía

gramuca, esgramuquia

**10** Escribe os nombres de zinco compañers/as e l' animal que gosan tener:

nombre

animal

.....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....

.....  
 .....  
 .....  
 .....

**Canta:**

(Cantar toz e, dimpués, cada zagal una estrofa)

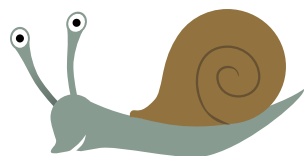
Tiengo una forniga  
Tiengo una forniga en a garreta  
que m'está fendo cosquilletas  
e no me dixa dormir.  
Tiengo una forniga en a orelleta  
que m'está fendo cosquilletas  
e no me dixa dormir.  
Tiengo una forniga en a tripeta  
que m'está fendo cosquilletas  
e no me dixa dormir.  
Tiengo una forniga en o tozuelo  
que m'está fendo cosquilletas  
e no me dixa dormir.

Tiengo una forniga en o sobaco  
que m'está fendo cosquilletas  
e no me dixa dormir.  
Tiengo una forniga en o culero  
que m'está fendo cosquilletas  
e no me dixa dormir.  
E lo que quiero ye dormir  
no más que pienso en dormir  
á la fin me boi A dormir.

Titiriteros de Binéfar.  
<http://www.titiriteros.com/>  
<http://www.goeat.com/listenwin.php?v=6d5e4b4>

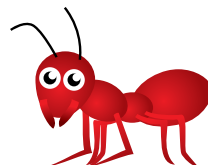
**Devinetas:**

En o cobalto vive  
en o cobalto mora  
en o cobalto tixe  
a tixidora.  
(A tararaina)



Levo a casa a uembros,  
camino sin una garra,  
e voi dixando-me trías,  
con filorchetas de plata.  
(O caragol)

Zien damas  
en un camín  
e no fan polvo  
ni revolvín.  
(Fornigas)



Verde naixe  
verde se cría  
e verde puya  
por os trallos l'arrib.  
(A sargantana/sagardiana)

Devineta, devinalla,  
¿cuála ye l'au  
que mete en a palla?  
(A pirina)

# A Tronca de Nadal nos aguarda

## Presentación



Me cuacarán muito uns esquís

He demandato unas eslenaderas



Me chocan os turróns de guirlache



Tiengo muitismas fequras de Belén

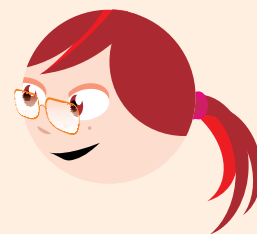
Texto

Inte 1



Úrbez, ¿qué quiers que te traigan os Reis Magos ista añada?

Ista añada me cuacaría muito que me trayesen uns esquís ta ra nieu, un pilotón de fútbol, uns chuegos de video, una caixa de pintes, un compás e uns libros.

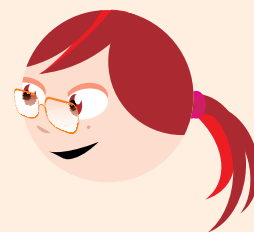


Inte 2

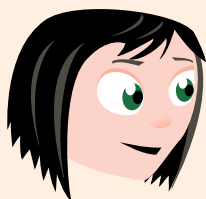


¿ E tú, Olaria, qué has demandato a Papá Noel?

A Papá Noel l'he demandato unas eslenaderas ta ra pista de chelo, un chuego de dominó, una moña, un onset e unas caixas de pintes.

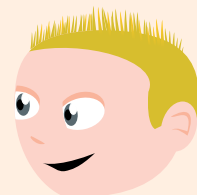


Inte 3



Malena, ¿d'as laminerías de Nadal cuálas son as que más te chocan?

Me chocan cuasi todas: os turróns de guirlache, as castañas de mazapán, os empanadicos de carabaza confitada, as ugas pansas, as almendras turratas, os piñóns, as nuezes, os figos enfarinatos e as peras e mazanas furniatas.

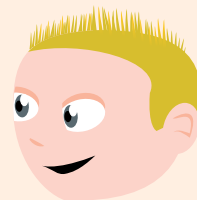


Inte 4



¿Qué fegetas gosas tener en o Belén, Ánchel?

Pues en tiengo muitismas: María, San Chusé, l'ánchel, o ninón chiquinín en a cuna, a mula, o gua, os pastors, as ovellas, crabas, patos, anedas, cans, pirinas, conellos, a lavandera, o fustero. E, tamién, a molsa, os abetes, a pesebrera, as piedretas, a nieu, o chelo, as estrelas, o ríu, o molín a o canto d'o río.



*Verbos de refirme:***Querer**

Yo quiero

Tu quiers

El/Ella quiere

Nusatros/as queremos

Vusatros/as querez

Els/ellas quieren

**Trayer**

Yo traigo

Tu trayes

El/Ella traye

Nusatros/as trayemos

Vusatros/as trayez

Els/ellas trayen

**Autividaz:**

- 1 Escribe o nombre de tres presens u estrenas que t'aganaría que te trayese Papá Noel:

.....

e otros tres que te trayesen os Reis Magos:

.....

- 2 Achunta:

Tú

El

Vusatros

Els/Ellas

traye

quiers

trayen

querez

- 3 Rodía a parola entivocada de cada ringlera:

carambelos - cambión - piñón - confites - trena

ovellas - crabas - anedas - ninón - conellos

**Texto autoctono:****Letura:**

## A tronca de Nadal

(Se puede puede fer bella mena de representazi3n)

Somos en as vispras de Nadal, una d'as fiestas m3s sinaleras en os lugars d'o cobalto d'Arag3n. O mío lolo e o mío pai son parando una d'as zeremonias que m3s nos cuacan a os zagals en istos d3as. Amenistan una tronca de chaparro bien viella e bien guallarda e ya la tienen esleixita.

A tardada de Nueibuenta, con muitos esfuerzos, la puyan enta ra ampla cozina de casa nuestra e la dixan a o canto d'o fogaril ta que as flamas la vaigan cremando. Una caloreta amoros3a tot o espazio d'a cozina e plega dica ra cadiera.

Entre que o mío lolo e o mío pai escatizan a tronca ta fer buen calibo, lola, mai e Liena –a m3a chermana– son parando, con muito ficazio, a mesa ta ra lifara d'ista Nuei famosa. Yo tami3n aduyo una miqueta, m3s que m3s con as bolas e con os espumillons.

Antis de prenzipiar a zena, e con toz bien pinchos, pai, con o porr3n en a man, redama unos churrupos d'o vin m3s viello de casa sobre a tronca e diz tot serio:

“Buen tiz3n  
buen bar3n  
buena casa  
buena brasa  
buena toza  
buena moza  
que Dios bendiga  
3 l'amo e A l'ama

d'ista casa.  
Tronca de Nadal  
yo te bendigo  
en o nombre d'o Pai  
d'o fillo e  
d'o Santo Esprito”.

As flamaratas d'a chera puyan encara m3s por a chaminera e una gran luminaria nos es-luzerna.

Liena, ascape, se'n puya a escarramanchons sobre a tronca e con un tochet li da firmes trucos dizindo:

“Tiz3n, caga turr3ns  
que buenos son”.

Poquet a poquet, por os foratos d'a toza amanixe lamins, chuguez, moñacos, turr3ns, carambelos... E Liena, chilando, m'alvierte:

– Úrbez, replega tot; pero para cuenta que tenemos que repartir a meyas.

Una a3ada m3s emos zelebrato o rito d'a Tronca de Nadal. Somos asabelo de goyosos zenando de conchunta, fendo buena borina con as panderetas e zambombas, prebando turr3ns, contando devinetas e falordias y espleitando con o que m3s importa: paz e salut.

A mixina de casa s'enrosca apaziguata e ya se la siente ronroniar.

*Papirroi*. n3 6. Rolde de Estudios Aragoneses  
<http://www.roldedeestudiosaragoneses.org/files/category/40/PAPI-RRO16web.pdf>



**Comprensión y expresión orals:**

- ¿Qué ye o que son parando o lolo e o pai d'Úrbez e Liena?
- ¿Qué amenistan?
- ¿Cómo ha d'estar ixa tronca?
- ¿Cuán puyan a tronca ta ra cozina?
- ¿En dó la dixan?
- ¿A qué fin la dixan allí?
- ¿Qué ye lo que dan as flamas d'o fogaril?
- ¿Sapes lo que ye una cadiera?
- ¿Qué son parando a mai e a chermana d'Úrbez?
- ¿Cómo lis aduya Úrbez?
- ¿Qué redama o pai sobre a tronca?
- ¿Qué parolas dize o pai redamando ro vin?
- ¿Qué pasa allora con as flamas d'o fogaril?
- ¿Qué fa Liena ascape?
- ¿Con qué truca en a tronca?
- ¿Qué dize Liena en tanto que truca?
- ¿Qué amanixe por os foratos d'a tronca?
- ¿Qué l'alvierte Liena a Úrbez?
- ¿Por qué son goyosos zenando?
- ¿Qué fan dimpués de zenar?
- ¿Cuálas son as dos cosas que más l'importan A Úrbez?
- ¿Qué fa, a la fin, a mixina de casa?
- ¿Por qué sabes que ye adormita?



Tronca. Foto: Chan Baos. Archibo Ligallo de Fablans Zaragoza

**Comprensión y expresión escritas:****1 Completa:**

Amenistan una tronca de ..... bien ..... e bien .....

Una caloreta ..... tot o espazio d'a cozina e ..... dica ra .....

**2 Debuixa un fogaril con una tronca e unas flamas:**

**Rezeta:****Natiellas aragonesas**

(Fer en casa con pai u mai )

**Ingrediens:** Tres cuartos de litro de lei, una tazeta de zubre, zinco cullaretas planas de “Maizena”, siés robillos (yemas) de uego, un tochet de canela, un peladizo de limón, bizcochos de soletilla u galletas “María”.

**Elaboración:** En un cazo se mete o zubre e a “Maizena”, s’adiben os siés robillos remenando-lo tot con una espátula.

Se mete a bullir a lei con un tochet de canela e un peladizo de limón; cuan bulle s’ita, a churrupo fino, sobre os robillos remenando bien; se torna a meter en o fuego dica que espese, sin aturar de rechirar con una espátula.

Se retira a canela e o peladizo de limón e s’ita a crema en una fuen u en peroletas individuals ta que s’enfríen.

Cuan ya son fredas, s’espolvorian con canela molturata e se meten en a fresquera.

Se sirven acompañatas de bizcochos de soletilla u galletas “María”.

**Lexico:**

eslenaderas		chelo		lamins	
trayer		turrar		furniar	
molín		abete		aneda	
estirazo		carabaza		pansas	
trena		ánchel		fustero	
tronca		flamas		cadiera	
calibo		fogaril		chaminera	

# ¿Tos agana ir bien pinchos?

## Presentación



Uéi  
me ficaré una  
camisa blanga,  
un chambergo  
marrón...

Goso  
meter-me una  
chambreta  
amariella...



Me calaré una  
chambra beige,  
una sayeta  
narancha...



Me meteré un  
lastico verde, uns  
balons brioletas...



## Texto

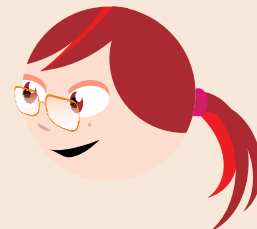
Inte

1



Úrbez, ¿con qué  
t'acotraziarás uei?

Uei, ta ir bien farchato, me  
ficaré una camisa gazpiata,  
un chambergo marrón, uns  
balons grisos e uns calzers  
pinchos.



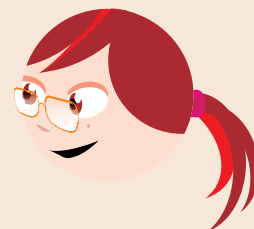
Inte

2



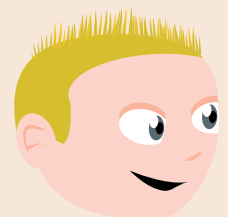
Olaria, ¿e tú que gosas meter-te?

Pues, ta estar por casa, goso  
meter-me una chambreta  
amariella curta, por denzima d'o  
melico, uns vaquers azuls e unas  
esportivas comodas.



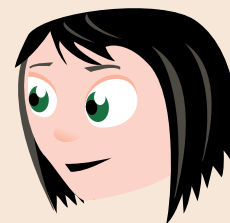
Inte

3



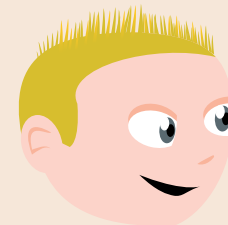
¿E tú, Malena, qué te calarías  
uei?

Como m'agana d'estar bien  
polido, ta fer una gambadeta me  
calaré una chambra roya, uns  
vaquers curtos nieros e unas  
sandalias brioletas.



Inte

4



Ánchel, ¿cómo te vestirás?

Pues, como me'n voi de  
curso, me meteré un lastico  
verde, uns balons d'esporte,  
un chambergo rezio de color  
niera e uns guans de lana  
royos.



*Verbos de refirme:***Calar (se)**

Yo me calo

Tú te calas

El/Ella se cala

Nusatros/as nos calamos

Vusatros/as tos calaz

Els/ellas se calan

**Ficar (se)**

Yo me fico

Tú te ficas

El/Ella se fica

Nusatros/as nos ficamos

Vusatros/as tos ficaz

Els/ellas se fican

**Autividaz:**

**1** Escribe os nombres de cuatro robas que gosas ficar-te ta estar por casa:

---

**2** Debuixa un moñaco e acotrazia-lo con una chambreta roya, uuns balons verdes, uns borzequins nieros e un gorret brioleta:

**3 ¿Qué roba te calarías?**

Si fa fredor.....

Si fa calor.....

Si pleve.....

una anguarina - un chambergo de plumas - una chambreta

**4 Construye frases religando:**

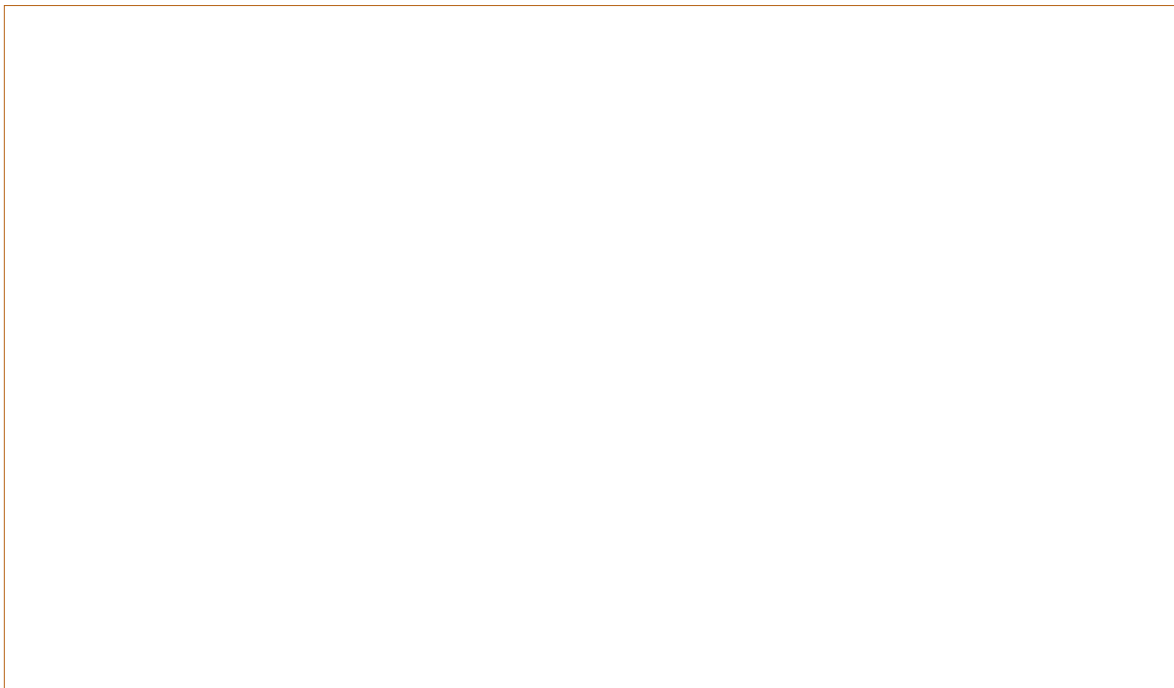
Uei	me calaré	Ayere
una chambra	me fiqué	unos balons
me pongo	Maitín	un chapero

Ayer.....

Güé.....

Maitín.....

**5 Debuixa e coloría una chambreta de futbolista:**



**6 Emparella con a mesma color:**

Yo	se cala	Tú	tos ficaz
nos calamos	se fican	Nusatros	me fico
Vusatros	Ella	te calas	Ellas

**Texto autoctono:****Leutura:**

Lorién yera un zagalet que s'eba quedato solenco en casa suya, pues sus pais se'n yeran itos a zenar difuera. En veyendo a tele, un pantasmón se'n salió d'a pantalla, lo enganchó e lo metió dintro. Lorién recorrió diferens programas y en o d'o personache fozín, Johny Melavo, famoso por o suyo "fonibol" - una mena de cata-pulta - blincó abentato por l'aire como un misil. en o vuelo, Lorién fazió una parabola perfeuta e fue a cayer en metat d'un chardín. Se debantó y empezipió a mirar-se ta vier si con o viache s'eba dixato dezaga bella parte d'o suyo cuerpo, pero miraglosamén, yera entero. Allora, debantó a vista e veyó que no i yera solenco.

En o chardín en do plegaba de cayer enzartó con "Pepín" e "Pepete", os pallasos de Canal Show. Parixeban melguizos porque os dos iban acotraziatos d'a mesma traza. Os dos levaban peluca roya encaracolata. As caras yeran blangas, con un gran naso redondo en meyo e os morros como lo vin. Vestiban una mena de saya que iba dende o garganchón dica cuasi os piez, que yeran embutitos en calzers grans e aparateros. Lorién lis almiraba porque, a penar de todas as fatezas, siempre aconseguiban o que quereban.

Pepín yera posato en o branquil d'a suya casa ploriconiando. As glarimas s'esbalizaban por os suyos blangos caixos de maquillache. Con un moquero sonaba ra suya punchuda nariz fendo ro estrapaluzio d'un cambión. Cuan Lorién lo veyó se quedó parlaticato e dizió:

- Pero isto no puede estar. Un pallaso no puede plorar. O suyo treballo ye fer arreguir.

- ¿Qué te creyer, que o nuestro treballo ye guaire fázil? - se devantó como una fuina Pepe-

te. Pues nusatros tamién tenemos sentimientos e tenemos o mesmo dreito que tú a estar tristos.

- Perdón - chemecó Lorién debán de tal ripa de retolicas.

- Antimás, tien as tuyas razones - continuó Pepete - Jacqueline l'ha dixato plantato.

- ¡Jlio!, ¿que yera festellando con Jacqueline Pretty? - dizió Lorién plen de sorpresa.

Jacqueline Pretty yera a presentadora de "Plis-Plas", o programa ta ra chovenalla d'o maitín d'os sabados, e que feba onor a o suyo apellito.

Allora a Lorién li pasó por o tozuelo una ideya.

- Yo voi a escar a o Mago Llum ta que m'aduye a tornar ta casa. De seguro que o Mago Llum tamién soluziona o tuyo problema, Pepín.

Pepín no dizió cosa. Amonico empezipió a devantar o tozuelo e se miró a Lorién con os uellos plens, encara, de glarimas.

- A lo millor fa que Jacqueline torne con tú - li animó Lorién.

- Pues ye verdat - dizió Pepín debuixando una riseta -. O Mago ye l'unicp que me puede aduyar.

Pepín pegó un bote e se plantó en meyo d'a carrera.

- ¡Ala!, imonos-ne, ¿qué aguardaz? - dizió Pepín, que agora pareixeba que s'eba tornato carrucha pozo -. Contra antes ranquemos, antes plegaremos.

Asinas que rancoron os tres con a capeza alta e plena d'asperanza.

*Bel puesto en a pantalla. [Adautación]*

**Comprensión y esprisión orals:**

- ¿Cómo se clama o zagalet d'iste relato?
- ¿Por qué s'ha quedato en casa solenco?
- ¿Qué ye o que sale d'a pantalla d'a tele?
- ¿Qué fa Lorién dintro d'a televisión?
- ¿Con qué personache fozín se i troba?
- ¿Qué ye o "fonibol"?
- ¿A qué se parixe Lorién volando por l'aire?
- ¿En dó aterriza?
- ¿Bi eba más chen en o chardín?
- ¿Cómo se clamaban os pallasos de Canal Show?
- ¿Por qué parixeban melguizos?
- ¿De qué color yeran as pelucas que levaban?
- ¿Cómo yeran as caras d'os pallasos?
- ¿E o naso?
- ¿E os morros?
- ¿De dó e ta dó iban as sayas que lebanan?
- ¿Cómo yeran os calzers?
- ¿A qué fin almiraba Lorién a os pallasos?
- ¿Por dó s'esbarizaban as glarimas de Pepín?
- ¿Con qué se sonaba a punchuda nariz?
- ¿A qué se parixeba o rudio que feba?
- ¿Pueden os pallasos estar tristos?
- ¿Por qué?
- ¿A qué fin ploraba o pobre Pepín?
- ¿Cómo se clamaba a suya novia?
- ¿De qué programa yera?
- ¿Yera guapa u fiera ixa moza?
- ¿Quí creye Lorién que puede soluzionar o problema d'amors de Pepín?
- ¿Se'n fuoron, a la fin, a bier a o Mago?
- ¿Cómo lebanan a capeza cuan marchoron os tres a bier a o Mago?



**Comprensión y esprisión escritas:**

**1 Completa:**

Lorién \_\_\_\_\_ una parabola perfeuta e fue a \_\_\_\_\_ en meyo d'un \_\_\_\_\_

Pepín e Pepete parixeban \_\_\_\_\_ porque os dos iban \_\_\_\_\_ d'a mesma traza.

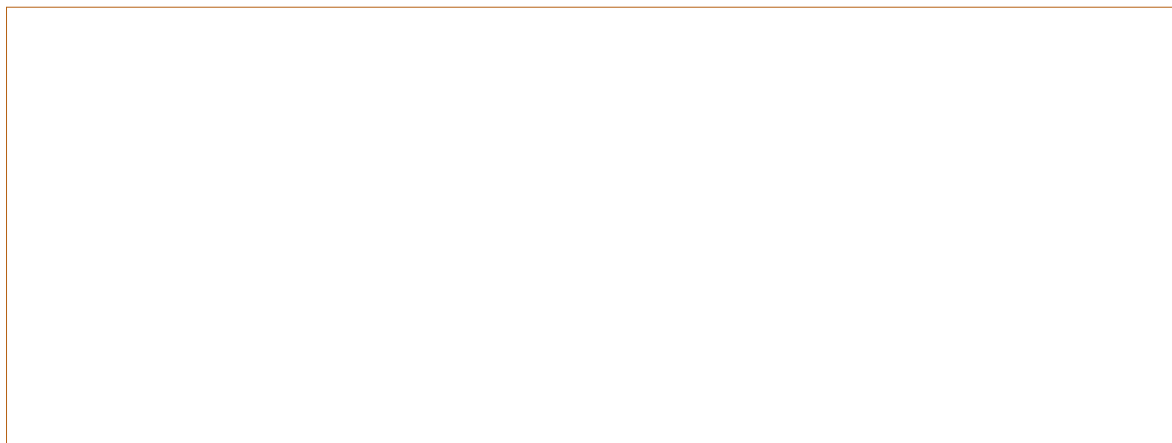


**2 ¿Fas alcordanza d'a color d'istas partes d'os cuerpos d'os pallasos?**

A peluca yera ..... Os morros yeran .....

As caras yeran ..... Os caixoss yeran .....

O naso yera .....

**3 Debuixa e coloría, como se nos describe en a leutura, a capeza de Pepín:****4 ¿A saya que vestiba Pepín yera larga u curta?**

A saya yera .....

¿De dó ta dó iba?

Dende o ..... dica os .....

**5 ¿Cómo yeran os calzers d'os pallasos?**

Yeran ..... e .....

**6 Escribe si ye “verdat” u “embrolla”:**

Un pallaso no puede plorar .....

O treballo d'un pallaso ye fer arreguir .....

O treballo d'un pallaso ye muito fázil .....

**7 Reordina ista frase:**

plantato - ha - lo - dixato - Jacqueline

**8 ¿Qué quiere dezir l'autor con ista frase?:**

“Jacqueline Pretty feba onor a o suyo apellito”.

¿Que yera polida u que yera fiera?

Jacqueline Pretty yera .....

**Canta:**

**O villano (danza)**

O villano llino-llano  
o villano s'ha de bailar  
con una moza mui guapa  
que siga d'iste lugar.

Ya m'han dito que te'n vas  
a vivir ta Chisagüés  
para cuenta no te caigas  
por as ripas d'Angorrués.

En un baile en Zapatierno  
no me dixoron dentrar  
porque no teneba picos  
debaxo d'o debantal.

O villano llino-llano...

O tío Chuan de Floripes  
cuan baixaba de Parzán  
me veyés cuan me chités  
de capeza en o barzal.

De tres uegos que levaba  
no me los sapiés trencar  
los levaba en o pochón  
debaixo d'o debantal.

O villano llino-llano...

A guitarra balenziana  
as cuerdas de Tamarite  
e os que aquí somos cantando  
de buen implaz ta servir-les.

<http://www.youtube.com/watch?v=YMa6R1KBHV8>

**Devinetas:**

De día plens de carne  
de nuei con a boca a l'aire.  
(Calzers)



Chuntos en clavillar  
aduermen os melguizos  
cuan se deseparan  
estirazatos andan.  
(Peducos, calzetes)



Te la digo e no m'entiendes  
te la digo e no me comprendes.  
(A tela)

Alto e más alto  
redondo como un plato  
niero como ra pez  
¿A que no enziertas  
en un mes?  
(Chapero)

No he de dar-te  
más razons  
si no estase por yo  
tresbatirbas os balons.  
(Correya, zenturón)

Dos buenas garras  
tenemos  
e no podemos andar  
pero l'ombre sin nusatros  
no se puede presentar.  
(Balons)

# En Carnaval somos de fiesta

## Presentación



Me  
disbrazaré  
de Tranga



Yo  
iré de  
madama



Me  
presentaré  
de bruixa



Yo me  
vestiré de  
pirata

Texto

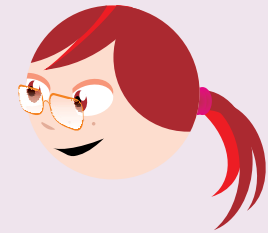
Inte 1



Úrbez, ¿de qué te disbrazarás en Carnaval?  
De Tranga de Bielsa.

¿E qué te pondrás?

Me vestiré con una camisa de cuatrons, una saya larga niera, una pelleta e cuernos de buco en a cabeza, unas esquillas en a esquena ta que suenen, un buen tocho/tranga en a man, e me mascararé bien a cara.



Inte 2

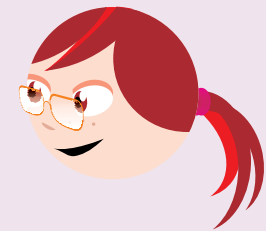


¿E tú, Olaria, de qué saldrás en iste Carnaval?

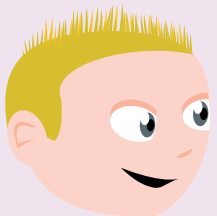
Iré de madama, como as de Biesa.

¿E qué levarás?

Una chambra blanga bien pincha con zintas de colors, una saya meyana de colors con zintas coloriatas e puntillas blangas. En a zentura, una zinta fendo una lazada bien gran e unos zapaticos charoliatos.



Inte 3

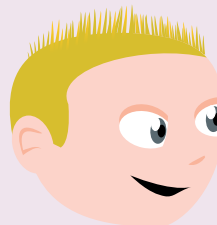


Malena, ¿Con qué farchas zelebrarás o Carnaval?

Me i presentaré con as vestimentas de bruiixa: una chambreta brioleta, una saya larga negra, un chapero niero bien amplo que remate en un pirulo e una buena escoba.



Inte 4



¿Te disbrazarás en Carnaval, Ánchel?

¡Prou que sí!

¿E de qué te vestirás?

De pirata, con una camisa blanga, un chaleco niero, un moquero niero ñudato en a capeza con dos gosarallos en cruz e una calavera, un parche en o uello y en a man dreita, un gancho bien punchudo.



*Verbos de refirme:***Disbrazar (se)**

Yo me disbrazo

Yo me disbrazaré

Tú te disbrazas

Tú te disbrazarás

Él/Ella se disbrazo

Él/Ella se disbrazará

Nusatros/as nos disbrazamos

Nusatros/as nos disbrazaremos

Vusatros/as tos disbrazaz

Vusatros/as tos disbrazarez

Els/Ellas se disbrazan

Els/Ellas se disbrazarán

**Autividaz:****1 Forma, a lo menos, dos frases:**

¿Quiers

disbrazar-te

con yo

tranga?  
pirata?

¿Querez

disbrazar-VOS

con nusatros/as

de

madama?  
bruixa?

con els/ellas

¿Quiers

¿Querez

**2 Chune ta formar parolas:**

pe-

quilla

tran-

bergo

sa-

bra

cham-

pero

es-

lleta

bu-

ga

cham-

tillas

to-

breta

pun-

ya

cham-

cho

**Texto autoctono:****Leutura:****O Carnaval**

Os mozos e as mozas teneban a falaguera de fer o Carnaval como toz os años. Encara que feba fredor, se miraba cualesquier sincusa ta ir ta ra fuen: os abríos iban por as carreras sin tener set, nomás porque les feba goyo d'achuntar-sen ta charrar e fatiar.

E as mozas tiraban l'augua en o caldero ta dizir-le a su mai:

- Me'n voi ta ra fuen que no tiene mica augua o cantaro e como vienga pai...

- Anda, pero torna ascape ta fer a zena, no te tienga que ir a escar.

- No mai, ya i tornaré ascape...

En todas as casas pasaba alto u baixo ro mesmo e ye que en a fuen d'o lugar s'achuntaban os chóvens ta charrar e parar as fiestas:

- ¿Qué femos ta Carnaval? -deziba María de Camarrón.

- O d'atros años - respondeban toz de vez.

- Vusatras miraz casa ta achuntar-nos ta fer a zena. E nusatros feremos a coleta - espetaba Antón de Navarro.

Denguno sacaba a colazón os disbrazes: ixo lo charraban por deseparau. As mozas teneban o costumbre de vestir-sen d'ombre e os mozos de muller. As caras bien tapadas ta que no sabese dengún quí yeran.

A mosica ta danzar la feban entre Beturián, que sabeba tañer una miqueta un curdión que se trayó d'Olorón cuan yera choven; e Antón de Navarro que trastiaba con a guitarra.

As carreras amaneixión con cuatro didos de nieu que con a chelera que bi eba debaixo feban espatarrar a presonas y abríos.

Pero ta ra chen choven yera o mesmo, en que teneban una falaguera en a capeza...

- Imos a fer a coleta ista tardi que as mozas han mirau puesto en a cambra d'Unsens ta fer maitín a zena toz chuntos - charró Ramón.

Prenzipción a replegar por Casa Ferrer, que ye a primera por o barío alto.

Escoltaus por dos mozos que tocaban os cuartizos e Ramón con dos coberteras vieillas, os otros seguiban con as zestas ta portiar as cosas. Feban buen estrapaluzio por as carreras, os cans no deixaban d'escachilar espantaus.

- Dueña, dueña, mire si le sobra bella coseta: longaniza, uegos, tozino, trunfas, chorizo u vin ta plenar a zesta.

Os primers que respondeban yeran os cans que chilaban enrabiaus en a puerta. A dueña correba o ventanico ta dizir:

- Agora mesmo baixo. Asperar bella miqueta a mirar si trobo bella cosa.

Ascape baixaba con o debantal rafaldau:

- Mira si tenez prou con ixo...

- Grazias, dueña, con ixo e una miqueta más feremos maitín a zena.

- Pues que lo pasez bien.

*¿Qué feban dinantes en un lugar d'o cobalto d'Aragón?*

[Adautazón]

**Comprensión y esprisión orals:**

- Iste relato d'antes más se sitúa en Escartín. ¿Sapes en dó ye ixe lugar?
- ¿En qué mes se gosa zelebrar o Carnaval?
- ¿Qué orache gosa fer, de fredor u de calor?
- ¿Ta dó iban os mozos e mozas d'Escartín ta charrar d'o Carnaval?
- ¿Qué levaban os mozos ta ra fuen ta que s'abrebasen?
- E as mozas, ¿a qué fin iban ta ra fuen?
- ¿Qué deziba María de Camarrón?
- ¿E qué li respondeban toz?
- ¿Cómo distribuyó Antón de Navarro a faina entre mozos e mozas ta parar o Carnaval?
- ¿Qué yera o que trataban os mozos e mozas por separato?
- ¿De qué gosaban vestir-sen as mozas?
- ¿E os mozos?
- ¿Como levaban a cara cuan se disbrazaban?
- ¿Qué tocaba Beturián en o baile?
- ¿Quí trastiaba a guitarra?
- ¿Cómo amaneixoron as carreras d'Escartín?
- ¿Quí s'esbarizaba en a nieu y en o chelo?
- ¿Qué troboron as mozas en casa d'Unsens?
- ¿Por cuál casa prezipioron os mozos a fer a coleta?
- ¿En qué parte d'o lugar ye ixa casa?
- ¿Qué levaban os mozos ta fer estrapaluzio?
- ¿E ta replegar as cosas que lis daban?
- ¿Qué feban os cans?
- ¿Qué alimentos demandaban os mozos ta fer a zena?
- ¿Gosaban dar-lis belunas d'as cosas que demandaban?
- ¿En dó baixaba ra dueña d'a casa as cosas que li pediban?



Escartín. Foto: José Luis Acín

**Comprensión y esprisión escritas:****1 Completa:**

Os mozos e as mozas \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ o carnaval como \_\_\_\_\_ os años.

**2 Reordina ista frase:**

abríos - a - sin - Os - por - set - iban - tener - carrera

**Cantas:**

**Ye Carnaval**

As trangas de carnaval  
con os cuernos ta debán  
O teido, teido  
que porto por detrás  
o teido, teido  
no me lo cremarás.  
O teido, teido  
que porto por debán  
o teido, teido  
sí me lo cremarás.

La Orquestina del Fabirol  
<http://www.goeat.com/listenwin.php?v=ca98e68>



Onsos, Carnaval de Bielsa. Foto: Jon Izeta

**A orquesta ya ye presta**

A orquesta ya ye presta  
y emezipia la fiesta.

Pillaz as ferramientas,  
trastes y manifizios,  
ta fer un rebulizio  
tot sirve d'estrumento;  
mesmo bels cataticos  
nos fan sentir mosicos.

Si no semos capaces  
de fer que as notas fablen  
y ta farchar musica  
en falta l'armonía  
perque fuyen as musas  
y a inspiración nos furtran,  
siempre i queda beluna  
mirando-se la luna,  
bel poco espiguardada,  
que con nusatros chuga  
a sacar-le tresláu  
a o rudio y a matraca.

- Ta fer estrapaluzio:  
sonius no, sí rudio!

Fierros y coberteras  
blincas de as cullareras,  
gritaz a las vaixiellas,  
esquillas y tarrazos  
y toz os artefautos  
que sonen en trucar-los,  
que viengan con nusatros  
de ronda t'as carreras  
pos ye presta la orquesta  
de os trastes artesanos.

La Orquestina del Fabirol  
<http://www.cdroots.com/gal-fabirol06.html>



**Devinetas:**

Tien a cara coloriata  
leva unos grans  
zapatons  
s'arrién chicons e grans  
con chanadas e canzions.

(Pallaso)

Una plevia de confetis  
e un mar de serpentinas  
acompañan a una fiesta  
que se remata con risas.

(Carnaval)

Un parche me tapa o uello  
tiengo una garra de palo  
en a mar doi muito miedo  
por ser tan fiero e tan malo.

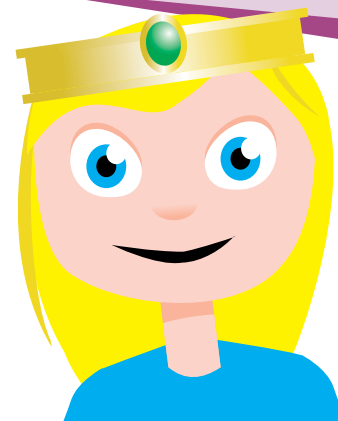
(Piratón)

Con luengos vestitos  
de sedas e gasas  
me copian as ninas  
cuan se disbrazan.

(Prinzesa)

O mío avión ye una escoba  
niera e fiera me vierás  
encorro siempre a ras  
fadas  
y en vier-me t'espantarás.

(Bruixa)



O que furto a os ricos  
len doi a os pobrons  
e a ra novia mía  
la pleno de flors.

(Robín Hood)

Muito correr e fregar  
muito escobar e  
planchar  
pero a ra fn veyerás  
que en palazio casará.

(Zenizienta)

# ¿Fa buen orache?

## Presentación



## Testo

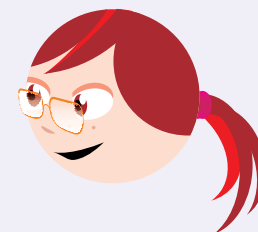
Inte

1



¿Fa buen orache, Úrbez? →

Güé, o zielo ye tot nuble, as plebias campan e, á longadas, cayen chislas e gotetas. En os mons se pretan as boiras. Á ra tardada dizen que escampará e saldrá o sol, pero amenistará o batiaugas ta ir ta ra escuela; si no, me mullaré. Ye un día primaberal.



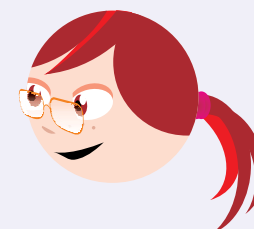
Inte

2



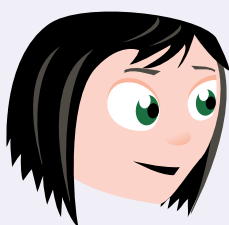
Olaria, ¿Qué orache ha feito iste ivierno? ←

Pues ha feito muita fredor; correba, á ormino, una bisa chelata. Unos días cayeba auguanieu e átros bolisas e copos de nieu que dixaban os tellatos e as carreras blangas. Buena onra nos ha feito ta poder esquiar →



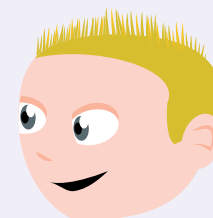
Inte

3



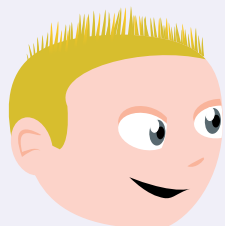
Malena, ¿Qué orache t'agana más? →

A yo m'agana que o zielo siga raso, que faga un sol fitero e que soflen buenas aireras de zierzo u de bochorno. Me cuaca muito ensumar l'aire puro ←



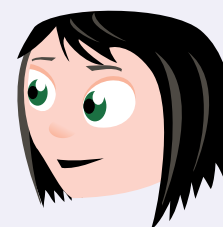
Inte

4



Ánchel, ¿Ya sapes qué orache ferá iste estiu? →

Os informadors de l'orache pornostican á saper de tronadas, con muitos lampiz, eslambios e zendellas. Mesmo puede granizar e apedregar. Un estiu una miqueta fresquet ta bañar-se.



*Verbos de refirme:*

<b>plever:</b>	pleve	plevió	pleverá
<b>nievar:</b>	nieva	nievó	nievará
<b>chelar:</b>	chela	cheló	chelará
<b>granizar:</b>	graniza	granizó	granizará
<b>apedregar:</b>	apedrega	apedregó	apedregará
<b>escampar:</b>	escampa	escampó	escampará
<b>espazar:</b>	espaza	espazó	espazará
<b>enrasar-se:</b>	s'enrasa	s'enrasó	s'enrasará
<b>Mullar-se</b>			
Yo me mullo		Nusatros/as nos mullamos	
Tú te mullas		Vusatros/as tos mullaz	
Él/ella se mulla		Els/ellas se mullan	

**Autividaz:**

**1 Forma tres frases que puedan esprisar millor a reyalidat d'ista añada:**

	fredor	
Iste ivierno	ha feito	buen orache.
Ista primavera	fa	orache tarcual.
Iste verano	ferá	mal orache.
	calorina	

2 **Deszifra o mensache:**

a	e	o	s	c	m	p	r	l	d
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

2	4	5	1	6	7	1	8	1
---	---	---	---	---	---	---	---	---

2
---

4	1	9	10	8	1
---	---	---	----	---	---

3
---

4	3	9
---	---	---

(Escampará e saídrá o sol)

3 **Ordina istas frases.**

chislas - e - Cayen - gotetas

feito - fredor - Ha - muita

bisa - una - Correba - chelata

puro - cuaca - Me - ensumar - l'aire

4 **Completa istas frases:**

soflen - boiras - auguanieu - tronadas

\_\_\_\_\_ con muitos lampiz.

En os mons se pretan as \_\_\_\_\_

Unos días cayeba \_\_\_\_\_

¡Qué \_\_\_\_\_ buenas aireras!

5 **Mete cada frase en o suyo cuatrón:**

Me mullaré si plebe - Cayen bolisas de nieu - Ha feito muita frior

Presén
--------

Pasato
--------

Futuro
--------

6 **Completa con o verbo apropiato:**

pleve - plevió - pleverá

Ayere \_\_\_\_\_ en Teruel.

Uei \_\_\_\_\_ en os Perineus.

Maitín \_\_\_\_\_ en a ribera de l'Ebro.

**Cantas:**

**O viento rondador**

Qui podese, como o viento, fer-se sentir  
d'aquí t'allá, volando por tot o país;  
de Campodarbe ta Sieste, bufar bufar,  
ta que no quede ni una casa sin rondar.

Puya t'Ascaso y vierás un reloch de sol  
que diz que marca o tiempo d'a chen que marchó  
de coloricos pintau en una paret,  
como yo aguarda o día de vier-los volver.

Que o viento rondador  
porte a mía canzión  
ta Sieste, Ascaso, Espierlo y Aguilar,  
ta Moriello e Margugued,  
ta Campodarbe tamién,  
ta Sieso y Silves ta rematar.

Que o viento rondador...

Un niedo d'alicas vazío en un tozal  
son Silves, Espierlo e tantos otros lugares.

Pronto no se va a poder ni vivir aquí í  
si no yes ueitre , u rabosa u chabalín.  
Pobre de yo, que aunque he naixiu en Aguilar  
ni plumas tiengo en o culo, ni sé volar;  
por no estar alica, cuculo, ni esparver,  
no tiengo a nadie que me quiera protexer.

Que o viento rondador... (Bis)

En o camín de Muriello as ruinas se ven  
de lo que un día "o Mesón d'o piojo" fue.  
Que buen nombre ta fartar-se iay! de treballar,  
bi abiendo tanto turismo de calidat.

Si pleve vin e o ríu afoga la val,  
a yo "veneziano" m'agradaría estar.  
¡Ay!, que beatón qu'iba a volver me en  
Margugued,  
tot o día rezando a santo que fa plever.  
Que o viento rondador... (Bis).

La Ronda de Boltaña

**Devinetas:**

Linzuelos blancos  
de filo son  
tot lo zaboyan  
e o ríu no.  
(A nieu)

Entre a plevia e o sol  
un arco a toda color.  
(Arco San Chuan)

¿Qué cosa ye  
que chufía sin boca  
corre sin piez  
te pega en a cara  
e tú no lo veis?  
(O viento)

M'apellidan rei  
e no tiengo reino  
dizen que soi royo  
e no tiengo pelo  
e doi caloreta  
porque soi de fuego.  
(O sol)

¿Qué cosa ye que dentra  
en l'augua e no se  
mulla?  
Ni ye sol, ni ye luna  
ni cosa denguna.  
(A uembra )

D'o zielo viene  
d'o zielo viene  
si a uns disgusta  
a os otros mantiene.  
(A plevia)

**Chuegos:****De boca a orella**

L'ochetivo d'iste chuego ye comprender e transmitir un mensache.

Ta desenvolver-lo caldrá que o profe mormostíe v escuchetes en a orella d'o primer mesache u mesacha de cada ringlera unas palabras, ta prenzipiar, e dimpués una frase.

O primer zagal se tornará e dirá lo mesmo en a orella d'o compañer de dezaga dica que o mensache plegue enta o zaguer alumno. Iste repetirá o texto en voz alta tarcual l'aiga sentito. Allora o profe escribirá en a loseta e leyerá alto y esclatero o mensache correuto.

Será menister que iste eixerzizio se faga d'una traza aprezisata.

Ta una primer prebatina poderba estar:

nubes	nuble	nubarrón
chelo	chelera	chelato
plever	plevia	plevizniar
nevszo	nieu	auguanieu
trueno	tronada	tronar
fredo	fredor	refredor

Dimpués podébanos enampliar a dificultat:

A chelera dixó l'augua chelata.  
 As boiras escampaban con a bisa.  
 Cayeban chislas, gotetas e bolisas.  
 O zierzo traye fredor e o bochorno, calor.  
 Primavera, verano, ivierno, agüerro.



Arco San Chuan en Ordiso. Foto: Diane McAndrew

**Lexico:**

<b>plevias</b>		<b>chelo</b>		<b>airera</b>	
<b>chislas</b>		<b>bolisa</b>		<b>ensumar</b>	
<b>escampar</b>		<b>tellatos</b>		<b>tronada</b>	
<b>boiras</b>		<b>fitero</b>		<b>eslambio</b>	
<b>mullar-se</b>		<b>soflar</b>		<b>agüerro</b>	
<b>orache</b>		<b>zierzo</b>		<b>ivierno</b>	
<b>bisa</b>		<b>lampiz</b>		<b>verano</b>	

**Evaluación:**

**1 Completa con os verbos:**

Cayen - campan - Se pretan - Saldrá - Amenistaré - Me mullaré

..... o batiaugas.

As plebias .....

..... as boiras.

..... o sol.

..... muito.

..... gotetas.

**2 Religa custión e resposta:**

OD: A, B, C, D, E, K / COMP: 2, 3, 4, 5, 6 / ORG: IND

¿Fa buen orache?

Ha feito muita fredor.

¿Qué orache ha feito iste ivierno?

Que faga un sol fitero.

¿Qué orache t'agana más?

Sí, ye un día primavera!

**3 Rodía a parola entivocada en cada ringlera :**

boiras - plevias - pilota - sol - batiaugas  
 auguanieu - escuela - bolisas - copos - ivierno  
 zierzo - bochorno - airera - bisa - auto



Agüerro en Gabin. Foto: Rafel Vidaller

**4 Relazona:**

nieu

chislas

zierzo

bolisas

plevia

boira

boira

lampiz

tronada

airera

**5 Escambia as palabras entre gafez por istas antonimas:**

se pretarán - prou - raso - calién

O zielo ye tot (nuble) .....

Un verano una (miqueta) ..... fresquet.

(Escamparán) ..... as boiras.

Correba una bisa (chelata) .....





# L'aragonés

en **L'AULA**  
(PRIMARIA)

**A** programación d'istas 12 unidaz didauticas pretende que sigan un meyo de comunicazi3n entre os professionals de l'amostranza e por ixo, operatibas, reyals e contrastables. Cuan se charra de "unidá didautica" se sobrentiende que responde á un filo conductor que tixe toda ra unidá de programazi3n, que se bertebra arredol d'una u barias autibidaz significatibas praucticas e que o escolano deberá apercazar a funzi3n- lidá e a utilidá d'a mesma.

Arag3n poseye una extraordinaria riqueza e dibersidá lingüísticas e será menister que os propios aragoneses sigamos totalmén consziens e baluremos en os chustos terminos iste erenzio.

Programar unidaz didauticas ta amostrar una lengua minimal, como a lengua aragonesa, cuasi acotolata, no ye ro mesmo que fer-lo ta una lengua normalizata, estandarizata, espartida e omnipresén en toz os meyos de comunicazi3n: amenista una pedagoghía e una metodolochía espezificas.

Una lengua ye un meyo de comunicazi3n oral e d'a reyalidá d'una lengua biba no nos en queda cosa si no ye a esprisi3n oral. Anque en iste libro tamién s'utilizará en os exerzizios y en as autibidaz a lengua escrita, se treballará, más que más, a lengua oral e cutiana, suposando que os zagals tiengan toz a mesma u similar competencia lingüística.

Amostrar a lengua aragonesa consistirá en que os alumnos aprendan a comunicar-se en aragonés e a balurar ixa lengua como meyo de comunicazi3n en l'aula.

**ALADRADA**  
ediciones



Refirma:



Patrozina:



Colaboran:

